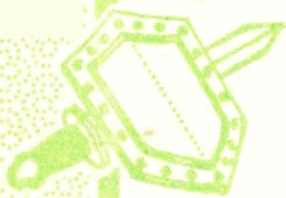


外國文學作品選讀

下冊

(一)



暨南大学中文系外国文学教研组编

# 外国文学作品选读

下 册

华南师范学院中文系  
外国文学教研组编

1978. 6.

# 目 录

克雷洛夫	( 1 )
克雷洛夫简介	( 1 )
克雷洛夫寓言(八则:“狼落狗舍”、“狼和小羊”“梭子鱼”、“乌鸦和狐狸”“杰米扬的汤”、“狮子和蚊子”、“四重奏”、“蜜蜂和苍蝇”)	( 2 )
普希金	( 11 )
普希金简介	( 11 )
普希金诗选(“致恰达耶夫”“致大海”“致西伯利亚囚徒”“纪念碑”)	( 14 )
叶甫盖尼·奥涅金	( 21 )
《上尉的女儿》(第六、七、十一章片断)	( 40 )
果戈里	( 60 )
果戈里简介	( 60 )
《钦差大臣》(一幕一场、二幕八场、五幕八场最后一场片断)	( 63 )
《死魂灵》(第二、六、十一章片断)	( 86 )
车尔尼雪夫斯基	( 104 )
车尔尼雪夫斯基简介	( 104 )
《怎么办?》(第三章廿九节、第四章十六节片断)	( 106 )

涅克拉索夫	( 123 )
涅克拉索夫简介	( 123 )
《在俄罗斯谁能快活而自由》( 第三部第三章, 第四部二、四章片断 )	( 125 )
列夫·托尔斯泰	( 150 )
列夫·托尔斯泰简介	( 150 )
《安娜·卡列尼娜》( 第一部十八章, 第五部 二、九、三十章, 第七部三十、三一章片断 )	( 154 )
《复活》( 第一部第一、二、二一、二二章, 第二部第六章片断 )	( 180 )
契诃夫	( 207 )
契诃夫简介	( 207 )
《装在套子里的人》	( 209 )
《变色龙》	( 226 )
高尔基	( 231 )
高尔基简介	( 231 )
《海燕》	( 235 )
《母亲》( 第二部第二五、二九章片断 )	( 237 )
马雅可夫斯基	( 254 )
马雅可夫斯基简介	( 254 )
《列宁》( 第二部分 )	( 257 )
奥斯特洛夫斯基	( 274 )
奥斯特洛夫斯基简介	( 274 )
《钢铁是怎样炼成的》( 第二部第五章, 第三 部第四章片断 )	( 275 )
法捷耶夫	( 302 )

法捷耶夫简介·····	( 302 )
《青年近卫军》( 第二部 四十七、四十八、 六十四章片断 )·····	( 303 )
伏契克·····	( 339 )
伏契克简介·····	( 339 )
《绞刑架下的报告》( 第三章 )·····	( 340 )
小林多喜二·····	( 351 )
小林多喜二简介·····	( 351 )
《地下党员》( 第四、八章片断, 第九章 )··	( 352 )
赵基天·····	( 373 )
赵基天简介·····	( 373 )
白头山( 节选 )·····	( 374 )

### 附：作家小传

索福克勒斯·····	( 417 )
欧里庇得斯·····	( 418 )
阿里斯托芬·····	( 420 )
维吉尔·····	( 422 )
奥维德·····	( 423 )
迦梨陀婆·····	( 425 )
紫式部·····	( 426 )
萨迪·····	( 427 )
维加·····	( 428 )
拉伯雷·····	( 430 )
乔叟·····	( 431 )

拉辛	( 433 )
拉封丹	( 435 )
弥尔顿	( 436 )
伏尔泰	( 438 )
菲尔丁	( 440 )
席勒	( 442 )
彭斯	( 444 )
司各特	( 445 )
繆塞	( 448 )
贝朗瑞	( 449 )
乔治·桑	( 451 )
密茨凯维支	( 453 )
裴多菲	( 455 )
式亭三马	( 457 )
福楼拜	( 459 )
左拉	( 462 )
罗曼·罗兰	( 464 )
萨克雷	( 467 )
萧伯纳	( 469 )
惠特曼	( 471 )
杰克·伦敦	( 473 )
德莱塞	( 475 )
霍普特曼	( 477 )
托马斯·曼	( 479 )
保特夫	( 482 )
马蒂	( 484 )

莱蒙托夫·····	( 486 )
奥斯特洛夫斯基·····	( 487 )
冈察洛夫·····	( 490 )
屠格涅夫·····	( 492 )
陀思妥也夫斯基·····	( 494 )
阿·托尔斯泰·····	( 496 )
富曼诺夫·····	( 499 )
后记·····	( 501 )

# 克雷洛夫

(1769—1814)

伊凡·安德烈耶维奇·克雷洛夫是俄国伟大的寓言家。他出生在莫斯科的一个军医官的家庭里。1778年父亲去世，他们一家便过着极其惨淡清寒的生活。他父亲留下来的唯一遗产便是一箱子书笈。于是，这个才九岁的小克雷洛夫便不得不到他父亲生前作事的市议会去当一名“小公务员”。

克雷洛夫并未受过什么系统的教育，主要靠自学。在特维尔市议会的那种聊以胡口的艰辛岁月使年轻的克雷洛夫尝到了社会生活的滋味，看透了贿赂公行、腐败不堪的外省法院的黑暗内幕，以及政府官吏的为非作歹、残暴不仁的种种罪恶，也看到了普通老百姓的一贫如洗、艰难痛苦的生活。

克雷洛夫非常喜爱戏剧，在他的第一部剧本《用咖啡渣占卜的女人》里，就已经使人体会出他对这种生活的感受了。与此同时，他还写了几个喜剧和滑稽歌剧（如，《疯狂的家庭》、《前厅的作家》、《恶作剧的人》等等）。在这些作品里，揭露和讽刺了统治集团代表人物的腐化堕落和损人利己的道德精神生活。

从1789年起，克雷洛夫自己创办了一个杂志，即《精灵邮报》。专制主义和横暴统治、假仁假义和腐化淫佚、贿赂贪污和违法乱纪、贵族的狂妄傲慢和浪费挥霍、上层贵族的不学无术和虚伪无耻、人民的抑郁和无权——这一切都受到



了尖锐泼辣的讽刺与批判。克雷洛夫的全部创作都浸透着这种反贵族的民主倾向。在《祖父礼赞》里，克雷洛夫以其讽刺的概括力量通过一个不学无术和荒淫无度的地主形象很好地描绘出一幅异常悲惨、凄凉的世俗图画。1812年，克雷洛夫进公共图书馆（即今萨尔蒂科夫谢德林国立图书馆）工作。他在这里一直作了三十多年的馆员。这时，他把全部业余时间用来进行创作和写作寓言。1841年，他才以七十二岁的高龄告老退休。克雷洛夫在晚年，即在1843年时，他还准备出版一部他的寓言集。但克雷洛夫终于在1844年11月21日与世长辞了，享年75岁。

## 克雷洛夫寓言

“克雷洛夫的寓言集”是俄罗斯文学中最有独创性的作品之一。克雷洛夫站在现实主义的基础上，精炼地运用人民的语言和谚语，通过多种多样的表现形式，广阔地写出了俄罗斯生活的真实、形象地反映了俄罗斯民族的精神和智慧。讽刺和批判了农奴制度和俄罗斯统治集团的罪恶。克雷洛夫推陈出新，他继承而且发展了寓言的传统，他扩大了寓言的阵地，提高了寓言的战斗性，他不是简单地描写生活，而是解释生活，裁判生活。克雷洛夫的寓言内容是多方面的，有刺激爱国主义热情高涨的寓言，其中有：《狼落狗舍》、《乌鸦和母鸡》、《梭子鱼和猫》、《分红》、《车队》、《猫和厨子》等。这几篇寓言在宣传狠狠打击敌人方面起了

极其重大的作用。有以辛辣无情的讽刺笔触嘲笑沙皇政府官吏的专横残暴、自私自利和反人民的本性。如《梭子鱼》、《鱼的跳午》、《杂色羊》、《狼和小羊》、《狮子打猎》、《专政的象》等。有反映人民的精神力量的，如《蜜蜂和苍蝇》、《树叶和树根》等。有对社会罪恶无情而真实的揭发，嘲笑封建农奴制和资本主义社会制度所产生的一切腐朽习气和恶劣作风，如《乌鸦和狐狸》、《杰米扬的汤》、《狮子和蚊子》、《四重奏》、《布谷鸟和公鸡》等。

克雷洛夫的寓言是俄罗斯人民和世界人民最喜爱阅读的作品之一，现在，他的寓言已经译成了五十六种语言。无产阶级的导师列宁在跟人民的敌人进行政治思想斗争时，也常喜欢引用克雷洛夫的寓言。

## 狼 落 狗 舍

狼在黑夜里来打劫羊棚，却落入了狗舍，狗舍立刻象白天一样的骚动起来；猎狗嗅到敌人老灰狼就在近旁，涌到狗舍门口，逼上前去迎战。

“喂”，伙计们，有贼！有贼！管狗的人边喊。院子的门关上了，立刻都上了门闩；这块地方顿时乱得象个地狱。这一个拿着硬木棍儿来了，那一个提着枪来了。

“拿火来”，他们嚷道。“拿火来”！于是有人跑去拿了火把。狼在角落里坐着，它的硬硬的灰色脊背躲在那儿正合适。它露出可怕的牙齿，竖起硬毛，盯着眼睛，好象当场就能把大家吃掉似的。然而，跟猎狗们打交道，可得放聪明点儿，可不能来这么一手。总而言之，这是十分明白的，今

几个夜里可没有不花钱的羊肉好吃。狡猾的老狼觉得应该进行谈判，它油咀滑舌地开口说道：

“我的朋友，何必这样吵吵闹闹呢？我是你们的老朋友，你们的长久失掉联络的同胞兄弟！我是来签订和约的，你们何必这样气势汹汹呢？让我们大家把往事一笔钩销吧，我们来订立同盟，我不光是不再来惊动你们的羊群，而且情愿替羊群打抱不平，我们狼有的是信用，我发誓……”

“对不起，可没有那样便宜的事儿。”管猎狗的头儿打断它的话，说道：“如果你是灰色的，我可是白发苍苍了。我老早有根有据的看透了狼的本性，我对付狼的办法已经屡试不爽：绝对不跟狼讲和，除非把它的皮撕掉！”

于是他立刻放出一群猎狗，向狼直扑上去。

## 狼 和 小 羊

一只小羊，在大热天走近小河去喝水，也是合该倒霉，它正好碰到一只饿狼在那里徘徊。饿狼暗中瞧着小羊，把它当作逐猎的对象；可是为了要做得冠冕堂皇，狼吆喝道：

“你好大胆子，竟用你的脏鼻子，让泥沙把清水搅得混浊不堪？嘿，你还敢笑？我干脆就把你的傻脑袋摘下来！”

“要是狼大王准许，我敢斗胆报告，我是在离开大王一百步的下流。我可没有什么错儿，要招大王发怒，我无从弄脏大王的饮水，即使我存心弄脏也不成！”

“这样说来，倒是我撒了谎了！你这混旦！过去谁说过这样无礼的话，你从实招来！嗨，我想起来了，两年以前我

走过的时候，就是你站在这儿说的。伙计，我可忘不了，忘不了！”

“然而，的确是你错了。我还不满一岁呢，”不幸的小羊答道。

“那末，一定是你的哥哥。”

“我没有哥哥，大王”。

“哦，那就一定是你的朋友什么的，再不然就是你的亲属；可不是吗，凡是你们的羊类，还有你们的猎狗和你们的牧人，都想谋害我，老是想谋害我，老是找机会要害死我。为了这些个损害，我就要跟你算账！”

“可是我呢，我那儿得罪了你！”

“别废话！你讲了一整天的话了。你以为我有工夫来细数你的罪状，小畜牲？你的罪状就在这里：我要把你吃掉！”

于是狼就把小羊拖到树林深处去了。

## 梭子鱼

梭子鱼被大家控告，说它为害整个鱼类。呈上去的诉状简直是车载斗量；而且按照法院的规矩，把被告盛在桶里，送上了法庭——梭子鱼在桶里扭动着哩。

法官们聚集在附近的田野里，正咀嚼着青草呢。你可以在文件上找到法官的尊姓大名！你可以找到两只馿子，两只老弱的劣马，以及两三只山羊。审判应该没有一点儿偏差，所以法官又指定狐狸来当检查官。据说，——这样的话一个字也不要相信它，——梭子鱼为狐狸博士的大餐供应着鱼类哩。

哦，谁也不能责备这场审判有什么不公平的地方，——那就是说，梭子鱼罪恶昭彰，实在无从抵赖。审判继续进行，它们确定了这样的判决：该犯理应判处死刑，着即在树枝上绞死示众，以戒效尤。

“各位可敬的大法官”，狐狸插咀说道，“绞罪是太轻了，我冒昧建议，判以闻所未闻的重刑——奇怪而新鲜的重刑！——使罪犯们从此战战兢兢小心翼翼。我说，让我们把它淹死在河里吧！”

“那真是好极了！”法官们高声叫道。既然大家同意，就把梭子鱼投到河里去了。

## 乌鸦和狐狸

上帝不知怎么的赏给乌鸦一小块乳酪。乌鸦躲到一棵松树上。它好象已经安顿下来，准备享受它的口福了，然而，它咀巴半开半闭的，含着那一小块美味的东西在沉思默想。

不幸这时候跑来了一只狐狸：一阵香味立刻使狐狸钉下步来，它瞧瞧乳酪，舐舐咀巴。这坏东西踮起脚尖偷偷走近松树，它卷起尾巴，目不转睛地瞅着，它那么柔和地说话，一个字一个字都是细声细气的：

“你是多么美丽啊，甜蜜的鸟！那颈子，唷，那眼睛，美丽得象个天堂的梦！而且，怎样的羽毛，怎样的咀巴哪！只要你开口，一定是天使的声音。唱吧，亲爱的，别害臊！啊，小妹妹，说实话，你出落得这样的美丽魅人，要是唱得同样的美丽魅人，在鸟类之中，你就是令人拜倒的皇后了！”

那傻东西被狐狸的赞美搞得昏头昏脑，它高兴得连气也

透不过来；它听从狐狸的柔声劝诱，提高嗓门儿，尽乌鸦之所能，叫出了刺耳的声调。

乳酪掉下去了！——乳酪和狐狸都没了影儿了。

### 杰米扬的汤

“请啊，老朋友，请吃啊！这个菜是特别为你预备的。”

“不，我的亲爱的朋友，吃不下了！我已经吃得塞到喉咙口了”。

“没有关系，才一小盆，总吃得下去的。味道的好，喝这样的鱼汤也是口福呀！”

“我已经吃过三盆哩”。

“噯，何必计数呢？哦，你的胃口太差劲！吃了有好处的，吃完它吧！凭良心说，真香，真稠，在盆子里凝结起来了，简直跟琥珀一样。请啊，老朋友，替我吃完它！喏，这是鱈鱼，这是肚子，这是一片鲟鱼。只吃半盆，吃吧！娘子，你来敬客，客人会领你的情的”。

杰米扬就这样的款待福卡，不让他休息，不让他打止，一股劲儿劝他吃。福卡的脸上大汗如注。不管出汗不出汗，他又吃了一盆，他装做吃得津津有味，把盆子吃了个干净。

“这样的朋友我才喜欢，那班吃东西挑剔的大人先生们，我就觉得惹气”。杰米扬嚷道。“吃得痛快！好，再来一盆吧！”

然而，好不奇怪，老福卡虽然喜欢吃汤，却马上站起身来，赶紧拿起帽子、腰带和手杖，用足全力跑回家去了，再也不上杰米扬的门了。

## 狮子和蚊子

我有一个故事要讲给你听——关于蚊子怎样压倒了狮子的气焰。据人家告诉我，故事是这样的：

狮子对蚊子摆出冷冰冰的轻蔑的态度。蚊子满肚子气忿，忍无可忍。蚊子武装起来，冲出去拼命。它是武士也是号手，它用足气力吹起号筒，它向它的敌人挑战，要和它拼个你死我活。

狮子哈哈大笑，然而蚊子可不是开玩笑。我们的蚊子在狮子的背上、眼睛上和耳朵上直叮直咬；它看准地方，候准机会，象老鹰似的猛扑下来，在狮子的背上猛刺猛螫。狮子抖动身体，用尾巴甩打它的敌人。蚊子却非常灵活，而且一身是胆，不知道害怕。它躲在狮子的额角上又吸又吮，快吸到脑子了。狮子晃着脑袋，狮子抖着鬃毛；我们的英雄仍旧猛冲猛打，一忽儿钻进狮子的鼻孔，一忽儿咬它的耳朵。

狮子咒骂了，它的吼声好不可怕！它咬牙切齿，嘴里冒着泡沫，它用它的爪子在地上乱抓乱爬。听到可怕的吼声。周围的森林震动起来了，野兽们吓得魂不附体，它们诚惶诚恐，躲的躲，逃的逃，争先恐后的飞奔快跑，好象遭了洪水或是火灾。——然而搞得大家这样惊惶失措的是谁呢？原来是一只蚊子！

狮子的气也消了，它的疯狂的挣扎也停止了，它倒在地上向蚊子求和。蚊子已经报过仇泄过忿，也就按下怒气讲和。

蚊子要飞到森林中去宣扬自己的胜利了，蚊子刚才扮演

的是英雄好汉，现在可要扮演歌颂英雄好汉的大诗人了。

#### 四 重 奏

淘气的小猴子，毛儿纠缠不清的山羊，驢子和笨手笨脚的熊，准备来一个伟大的四重奏。它们搞到了乐谱、中提琴、小提琴和两只大提琴，它们就坐在一棵菩提树下的草地上，想用它们的艺术来风靡全世界。它们咿咿哑哑的拉着弓弦；乱糟糟的一阵吵闹，天哪，不晓得是什么名堂！

“叮奏吧，弟兄们。”小猴子说道，“等一下，象这样是奏不好的，你们连位子也没有坐对！大熊，你奏的是大提琴，该坐在中提琴的对面，第一把提琴呢，该坐在第二把提琴的对面；这样一来，你瞧着吧，我们就能奏出截然不同的声音，叫山岭和树林都喜欢得跳起午来。”

它们调动了位置，重新演奏起来，然而怎么也演奏不好。

“嗨，叮一叮，”驢子说道，“我可找到窍门了！我相信坐成一排就好了。”

它们按照驢子的办法，坐成一排，可是管用吗？不管用。不但不管用，而且乱得一塌糊涂了，于是它们对怎样坐法以及为什么这样坐法，争吵得更加厉害了。

吵闹的声音，招来了一只夜莺。大家就向它请教演奏的窍门。

“请你耐心教导我们？”它们说，“我们正在搞一个四重奏，一点儿也搞不出名堂，我们有乐谱，我们有乐器，我们只要你告诉我们怎样坐法！”



“要把四重奏搞得得心应手，你们必须懂得演奏的技术，”夜莺答道：“光知道怎样坐法是不够的。再说呢，我的朋友们，你们的听觉也太不高明了。换个坐法也吧，换个提琴也吧；你们总是不配搞室内音乐的。”

## 蜜蜂和苍蝇

两只苍蝇正要离开家乡到外国去，它们想怂恿邻居的蜜蜂同去；鸚鵡对它们讲过聳人听闻的故事、绘声绘色的把奇怪而遥远的地方着实描摹了一番；而且，据苍蝇说，它们的自尊心也受到了伤害：人们不论在哪儿，总是联合起来驱逐我们。而且做得这样的过分，（人类怎么不害臊呢，简直都是怪物！）竟不让我们吃夹肉肉面饼，而且无论什么地方有精美的筵席，总是哪一个盆子都盖得严严的，碰都不让我们碰一碰！想抓个休息的机会吧，可恶的蜘蛛又来捣乱！”

“那末，祝你们旅途愉快吧！”蜜蜂回答苍蝇道，“可是说到我自己呢，我觉得在乡间十分愉快！凭着我的蜂窝，从平民到贵族，大家到处都是爱护我的。飞到东，飞到西，可以乘我自己的高兴；地方尽管变换，幸运可始终不变。你们到哪儿去也没有什么用处，没法儿指望得到尊敬和爱护，那边也跟这边一样——只有蜘蛛才是欢迎你们的”